



I. IDENTIFICACIÓN DEL CURSO

Programa Educativo: Lenguas Originarias				
Nombre de la Asignatura: Lenguas Originarias I			CLAVE:	M I 1 3 0 1 0 8
Objetivo General de la Asignatura: Adquirir las habilidades en escuchar, conversar, leer y escribir mediante los temas: presentación, saludos, la casa y alimentos y bebidas en lengua originaria, para lograr discursos lógicos y congruentes en una situación comunicativa.				
Semestre: I	Eje de formación: Lenguas		Eta de Formación: Basica	
Espacio Formativo	Aula	Laboratorio/taller	Vinculación	
	x	x		
Total de horas al semestre	Docencia	Trabajo de Campo Profesional Supervisado	Otras Actividades de Aprendizaje Individual o Independiente a través de Tutoría o Asesoría	Créditos
	64		16	5

Introducción:

El/la estudiante adquirirá las expresiones básicas de la lengua para construir conversaciones dentro y fuera del aula; a través de los temas: presentación, saludo, despedida, casa, alimentos y bebidas, mismos que permitirán desarrollar las cuatro habilidades comunicativas de la lengua: comprensión auditiva y de lectura; producción oral y escrita. En lo que refiere a la producción escrita deberá incluirse en el Proyecto Integrador.



II. CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y ACREDITACIÓN

Acreditación total	Porcentaje
Unidades temáticas	40
Proyecto Integrador	40
Prácticas de campo	10
Co-evaluación estudiante-estudiante *	05
Autoevaluación *	05
Total	100

* Los criterios deberán ser consensados entre los involucrados

Evaluación de unidades temáticas	Evidencias	Porcentaje
Unidad I		20
Unidad II		20
Unidad III		30
Unidad III		30
Subtotal		100

Evaluación de Proyecto Integrador	Evidencias	Porcentaje
Entrega primer corte de Proyecto integrador		30
Entrega Final del Proyecto integrador		40
Presentación del Proyecto Integrador		30
Subtotal		100

Evaluación de Prácticas de Campo	Evidencias	Porcentaje
Planeación	Videos o audios	45
Asistencia	Lista de asistencia	10
Sistematización de resultados	Informe escrito que incluya la Lengua Originaria.	45
Subtotal		100



III. DESGLOSE POR UNIDAD TEMÁTICA

Unidad Temática: I. Presentación		
Horas Prácticas:	Horas Teóricas:	Horas Totales:
<p>Objetivo de la unidad temática: Proporcionar al estudiante las herramientas básicas para presentarse y proporcionar información personal en forma oral y escrita para entablar conversación básica; además, podrá comprender las presentaciones en segunda y tercera persona de forma auditiva y de lectura.</p>		
<p>Competencias a desarrollar:</p> <p>Saber:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reconoce las distintas formas de presentación en diferentes contextos de la lengua que estudia. • Identifica las grafías del alfabeto de la lengua. • Identifica los pronombres personales en su presentación en la lengua originaria. • Reconoce los posesivos y sustantivos. <p>Saber hacer:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se presenta correctamente en el salón de clase. • Pronuncia los alfabetos de la lengua originaria que estudia. • Escribe sustantivos utilizando las grafías del alfabeto. • Clasifica fonéticamente las grafías. • Emplea de forma oral y escrita los pronombres personales. • Usa correctamente de manera oral y escrita los posesivos en los sustantivos. <p>Ser:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Valora las formas y normas de presentación acorde a los contextos culturales. • Respeta normas de escritura. • Demuestra seguridad en el uso de los pronombres personales. • Valora la estructura en la construcción de los sustantivos y posesivos. • Demuestra seguridad en el uso de los posesivos en los sustantivos. 		



Temas:

- 2.1. Presentación.
- 2.2. Pronombres personales.
- 2.3. Sustantivos y posesivos.
- 2.4. El alfabeto y su pronunciación.

Metodología de enseñanza-aprendizaje:

La enseñanza de Lengua Originaria, se basa en el uso del enfoque comunicativo funcional, para desarrollar las habilidades del estudiante en hablar, escuchar, leer y escribir, además de inducir al conocimiento de los aspectos culturales y cosmogónicos. La enseñanza-aprendizaje se basa en la interacción constante entre estudiantes en lengua originaria dentro y fuera del aula; así como, el acompañamiento del profesor a través de actividades interactivas, motivadoras, basadas en el contenido, centradas en el desarrollo de funciones comunicativas, lúdicas, comunicación diaria, entre otros.

Evaluación del aprendizaje:

- 1) Evaluación de la asignatura: Se realizarán evaluaciones por unidad, cada evaluación deberá considerar la comprensión auditiva y de lectura; producción oral y escrita.
- 2) Evaluación del proyecto integrador: El proyecto integrador deberá considerar elementos culturales y lingüísticos, cada equipo de trabajo elegirá su comunidad de vinculación de acuerdo a la lengua que aprenden; además, deberán cursar la misma lengua originaria. La evaluación del trabajo se hará de forma colegiada.

Bibliografía básica (bibliohemerográficos, audiovisuales y digitales de 3 a 5 máximo)

- Guzmán Velasco Alonso (2009). *Jnoptik bats'il k'op, Aprendamos tseltal*. CONECULTA-CELALI, Tuxtla Gutierrez., México.
- Sánchez Álvarez, Miguel (Coord.) (2011). *Ote'omopä Anhmakyuy jaye Wi'napä. Manual de Enseñanza-Aprendizaje Lengua Originaria Zoque. Primer Semestre*. Ediciones de la Noche, Guadalajara, México.
- Sánchez Álvarez, Miguel (Coord.) (2011). *Ote'omopä Anhmakyuy jaye Wi'napä. Manual de Enseñanza-Aprendizaje Lengua Originaria Zoque. Primer Semestre*. Ediciones de la Noche, Guadalajara, México.
- Sánchez Álvarez, Miguel (Coord.) (2011). *Sjunil Nojptesel Ta Bats'il K'op Tseltal Sbabial Swakebal U. Manual de Enseñanza de la Lengua Tseltal. Primer Semestre. Primer Semestre*. Ediciones de la Noche, Guadalajara, México.
- Sánchez Álvarez, Miguel (Coord.) (2011). *Juñil cha'añ kãñtyesa tyi lakty'añ Junk'äj k'ñopjuñ. Manual de Enseñanza de la Lengua Ch'ol. Primer Semestre*. Ediciones de la Noche, Guadalajara, México.
- Sánchez Álvarez, Miguel (Coord.) (2011). *Sjunil Nojptesel Ta Bats'il K'op Tseltal Sbabial Swakebal U. Manual de Enseñanza de la Lengua Tseltal. Primer Semestre. Primer Semestre*. Ediciones de la Noche, Guadalajara, México.
- Vázquez López Mariano Reynaldo (2010). *Chano bats'i k'op, Aprenda tsotsil*. CONECULTA-CELALI, SCLC, Chiapas. México.



Bibliografía complementaria (de 3 a 5 máximo)

- Méndez Diego y Guzmán, Cristóbal (2001). *Programa de lecto-escritura tseltal, Nopjunil ta bats'il k'op tseltal*. Sna Jtz'ibajom A.C., SCLC, Chiapas, México.
- Níñez Sánchez María Silvia y Hernández Hernández, Adriana Magdalena (2009). *OteKäme'tskutsyame.*, SECH, Tuxtla Gutiérrez, México.



Unidad Temática: II. Saludos.		
Horas Prácticas:	Horas Teóricas:	Horas Totales:
Objetivo de la unidad temática: Ampliar la adquisición de la lengua originaria; a través de los diferentes tipos de saludos y despedidas utilizando adverbios y verbos para establecer relaciones personales y sociales.		
Competencias a desarrollar:		
Saber:		
<ul style="list-style-type: none"> • Reconoce saludos y despedidas de acuerdo al género y edad en diferentes espacios. • Identifica los adverbios de tiempo y lugar, en los saludos y despedidas. • Identifica los verbos: ir, venir, llegar, entrar, pasar y salir en los saludos y despedidas. 		
Saber hacer:		
<ul style="list-style-type: none"> • Expresa de manera oral y escrita los saludos y despedidas. • Aplica los adverbios en los saludos y despedidas. • Escribe y pronuncia diálogos cortos utilizando los verbos en los saludos y despedidas. 		
Ser:		
<ul style="list-style-type: none"> • Respeta las normas y formas de saludos y despedidas. • Respeta los saludos y despedidas acorde al tiempo. • Demuestra seguridad en el uso de los verbos. 		
Temas:		
3.1. Saludos y despedidas.		
3.2. Adverbios.		
3.3. Verbos.		
Metodología de enseñanza-aprendizaje:		
La enseñanza de Lengua Originaria, se basa en el uso del enfoque comunicativo funcional, para desarrollar las habilidades del estudiante en hablar, escuchar, leer y escribir, además de inducir al conocimiento de los aspectos culturales y cosmogónicos. La enseñanza-aprendizaje se basa en la interacción constante entre estudiantes en lengua originaria dentro y fuera del aula; así como, el acompañamiento del profesor a través de actividades interactivas, motivadoras, basadas en el contenido, centradas en el desarrollo de funciones comunicativas, lúdicas, comunicación diaria, entre otros.		
Evaluación del aprendizaje (desarrollar las evidencias).		
1) Evaluación de la asignatura: Se realizarán evaluaciones por unidad, cada evaluación deberá considerar la comprensión auditiva y de lectura; producción oral y escrita.		
2) Evaluación del proyecto integrador: El proyecto integrador deberá considerar elementos culturales y lingüísticos, cada equipo de		



trabajo elegirá su comunidad de vinculación de acuerdo a la lengua que aprenden; además, deberán cursar la misma lengua originaria. La evaluación del trabajo se hará de forma colegiada.

Bibliografía básica (bibliohemerográficos, audiovisuales y digitales de 3 a 5 máximo)

- Guzmán Velasco Alonso (2009). *Jnoptik bats'il k'op, Aprendamos tseltal*. CONECULTA-CELALI, Tuxtla Gutierrez., México.
- Sánchez Álvarez, Miguel (Coord.) (2011). *Ote'omopä Anhmakyuy jaye Wi'napä. Manual de Enseñanza-Aprendizaje Lengua Originaria Zoque. Primer Semestre*. Ediciones de la Noche, Guadalajara, México.
- Sánchez Álvarez, Miguel (Coord.) (2011). *Ote'omopä Anhmakyuy jaye Wi'napä. Manual de Enseñanza-Aprendizaje Lengua Originaria Zoque. Primer Semestre*. Ediciones de la Noche, Guadalajara, México.
- Sánchez Álvarez, Miguel (Coord.) (2011). *Sjunil Nojptesel Ta Bats'il K'op Tseltal Sbabial Swakebal U. Manual de Enseñanza de la Lengua Tseltal. Primer Semestre. Primer Semestre*. Ediciones de la Noche, Guadalajara, México.
- Sánchez Álvarez, Miguel (Coord.) (2011). *Juñil cha'añ kãñtyesa tyi lakty'añ Junk'äj k'ñopjuñ. Manual de Enseñanza de la Lengua Ch'ol. Primer Semestre*. Ediciones de la Noche, Guadalajara, México.
- Sánchez Álvarez, Miguel (Coord.) (2011). *Sjunil Nojptesel Ta Bats'il K'op Tseltal Sbabial Swakebal U. Manual de Enseñanza de la Lengua Tseltal. Primer Semestre. Primer Semestre*. Ediciones de la Noche, Guadalajara, México.
- Vázquez López Mariano Reynaldo (2010). *Chano bats'i k'op, Aprenda tsotsil*. CONECULTA-CELALI, SCLC, Chiapas. México.

Bibliografía complementaria (de 3 a 5 máximo)

- Méndez Diego y Guzmán, Cristóbal (2001). *Programa de lecto-escritura tseltal, Nopjunil ta bats'il k'op tseltal*. Sna Jtz'ibajom A.C., SCLC, Chiapas, México.
- Níñez Sánchez María Silvia y Hernández Hernández Adriana Magdalena (2009). *OteKäme'tskutsyame.*, SECH, Tuxtla Gutierrez, México.



Unidad Temática: III. La casa.		
Horas Prácticas:	Horas Teóricas:	Horas Totales:
Objetivo de la unidad temática: Aprender el uso adecuado del artículo, vocabularios, preposición, pluralizador, posesivos y los verbos para que permitan valorar los conocimientos en relación a la casa maya y zoque.		
Competencias a desarrollar:		
Saber:		
<ul style="list-style-type: none"> • Identifica el artículo y vocabulario en relación con las partes de la casa. • Distingue la preposición y el pluralizador en sustantivos no poseídos. • Distingue los posesivos y pluralizadores en sustantivos. • Identifica los verbos haber, tener y estar. 		
Saber hacer:		
<ul style="list-style-type: none"> • Escribe y pronuncia el artículo y vocabulario con los nombres de las partes de la casa. • Escribe y lee palabras utilizando la preposición y el pluralizador. • Emplea en forma oral y escrita los posesivos y pluralizadores en sustantivos. • Relaciona en forma oral y escrita los verbos tener, haber y estar. 		
Ser:		
<ul style="list-style-type: none"> • Valora los conocimientos sobre las partes de la casa maya y zoque. • Valora las lenguas originarias. • Respeta la diversidad lingüística. • Demuestra seguridad en el uso de los posesivos y pluralizadores. • Valora los saberes y la diversidad de utensilios mayas y zoque • Confianza y seguridad en la expresión oral. 		
Temas:		
<p>3.1. El artículo y vocabulario sobre las partes de la casa.</p> <p>3.2. La preposición y pluralizador de los sustantivos no poseídos (muebles, objetos y utensilios de la casa).</p> <p>3.3. Posesivos y pluralizadores en sustantivos (muebles, objetos y utensilios de la casa).</p> <p>3.4. Los verbos haber, tener y estar en relación a los sustantivos.</p>		
Metodología de enseñanza-aprendizaje:		
<p>La enseñanza de Lengua Originaria, se basa en el uso del enfoque comunicativo funcional, para desarrollar las habilidades del estudiante en hablar, escuchar, leer y escribir, además de inducir al conocimiento de los aspectos culturales y cosmogónicos. La enseñanza-aprendizaje se basa en la interacción constante entre estudiantes en lengua originaria dentro y fuera del aula; así como,</p>		



el acompañamiento del profesor a través de actividades interactivas, motivadoras, basadas en el contenido, centradas en el desarrollo de funciones comunicativas, lúdicas, comunicación diaria, entre otros.

Evaluación del aprendizaje (desarrollar las evidencias).

Evaluación de la asignatura: Se realizarán evaluaciones por unidad, cada evaluación deberá considerar la comprensión auditiva y de lectura; producción oral y escrita.

2) Evaluación del proyecto integrador: El proyecto integrador deberá considerar elementos culturales y lingüísticos, cada equipo de trabajo elegirá su comunidad de vinculación de acuerdo a la lengua que aprenden; además, deberán cursar la misma lengua originaria. La evaluación del trabajo se hará de forma colegiada.

Bibliografía básica (bibliohemerográficos, audiovisuales y digitales de 3 a 5 máximo)

- Guzmán Velasco Alonso (2009). *Jnoptik bats'il k'op, Aprendamos tseltal*. CONECULTA-CELALI, Tuxtla Gutierrez., México.
- Sánchez Álvarez, Miguel (Coord.) (2011). *Ote'omopä Anhmakyuy jaye Wi'napä. Manual de Enseñanza-Aprendizaje Lengua Originaria Zoque. Primer Semestre*. Ediciones de la Noche, Guadalajara, México.
- Sánchez Álvarez, Miguel (Coord.) (2011). *Ote'omopä Anhmakyuy jaye Wi'napä. Manual de Enseñanza-Aprendizaje Lengua Originaria Zoque. Primer Semestre*. Ediciones de la Noche, Guadalajara, México.
- Sánchez Álvarez, Miguel (Coord.) (2011). *Sjunil Nojptesel Ta Bats'il K'op Tseltal Sbabial Swakebal U. Manual de Enseñanza de la Lengua Tseltal. Primer Semestre. Primer Semestre*. Ediciones de la Noche, Guadalajara, México.
- Sánchez Álvarez, Miguel (Coord.) (2011). *Juñil cha'añ kãñtyesa tyi lakty'añ Junk'äj k'ñopjuñ. Manual de Enseñanza de la Lengua Ch'ol. Primer Semestre*. Ediciones de la Noche, Guadalajara, México.
- Sánchez Álvarez, Miguel (Coord.) (2011). *Sjunil Nojptesel Ta Bats'il K'op Tseltal Sbabial Swakebal U. Manual de Enseñanza de la Lengua Tseltal. Primer Semestre. Primer Semestre*. Ediciones de la Noche, Guadalajara, México.
- Vázquez López Mariano Reynaldo (2010). *Chano bats'i k'op, Aprenda tsotsil*. CONECULTA-CELALI, SCLC, Chiapas. México.

Bibliografía complementaria (de 3 a 5 máximo)

- Méndez Diego y Guzmán, Cristóbal (2001). *Programa de lecto-escritura tseltal, Nopjunil ta bats'il k'op tseltal*. Sna Jtz'ibajom A.C., SCLC, Chiapas, México.
- Níñez Sánchez María Silvia y Hernández Hernández, Adriana Magdalena (2009). *OteKäme'tskutsyame.*, SECH, Tuxtla Gutierrez, México.



Unidad Temática: Alimentos y bebidas.		
Horas Prácticas:	Horas Teóricas:	Horas Totales:
Objetivo de la unidad temática: Aprender las distintas denominaciones de alimentos y bebidas mediante el uso de adjetivos calificativos y verbos para su aplicación en diferentes contextos comunicativos.		
Competencias a desarrollar: Saber: Identifica los alimentos y bebidas que se derivan del maíz. Distingue adjetivos calificativos: sabor, olor, color, tamaño y textura en alimentos y bebidas. Identifica verbos en comer y beber. Saber hacer: Construye frases cortas de manera oral y escrita con los nombres de los alimentos y bebidas derivados del maíz. Elabora frases cortas utilizando adjetivos calificativos en alimentos y bebidas. Clasifica en forma oral y escrita los verbos de comer y beber. Ser: Valora la importancia del maíz. Aprecia los conocimientos sobre alimentos y bebidas. Respeta las variantes dialectales en relación a los verbos.		
Temas: 3.1. Denominación de alimentos y bebidas derivados del maíz. 3.2. Adjetivos calificativos en alimentos y bebidas. 3.3. Verbos en comer y beber.		
Metodología de enseñanza-aprendizaje La enseñanza de Lengua Originaria, se basa en el uso del enfoque comunicativo funcional, para desarrollar las habilidades del estudiante en hablar, escuchar, leer y escribir, además de inducir al conocimiento de los aspectos culturales y cosmogónicos. La enseñanza-aprendizaje se basa en la interacción constante entre estudiantes en lengua originaria dentro y fuera del aula; así como, el acompañamiento del profesor a través de actividades interactivas, motivadoras, basadas en el contenido, centradas en el desarrollo de funciones comunicativas, lúdicas, comunicación diaria, entre otros.		
Evaluación del aprendizaje (desarrollar las evidencias). Evaluación de la asignatura: Se realizarán evaluaciones por unidad, cada evaluación deberá considerar la comprensión auditiva y de lectura; producción oral y escrita. 2) Evaluación del proyecto integrador: El proyecto integrador deberá considerar elementos culturales y lingüísticos, cada equipo de		



trabajo elegirá su comunidad de vinculación de acuerdo a la lengua que aprenden; además, deberán cursar la misma lengua originaria. La evaluación del trabajo se hará de forma colegiada.

Bibliografía básica (bibliohemerográficos, audiovisuales y digitales de 3 a 5 máximo)

- Guzmán Velasco Alonso (2009). *Jnoptik bats'il k'op, Aprendamos tseltal*. CONECULTA-CELALI, Tuxtla Gutierrez., México.
- Sánchez Álvarez, Miguel (Coord.) (2011). *Ote'omopä Anhmakyuy jaye Wi'napä. Manual de Enseñanza-Aprendizaje Lengua Originaria Zoque. Primer Semestre*. Ediciones de la Noche, Guadalajara, México.
- Sánchez Álvarez, Miguel (Coord.) (2011). *Ote'omopä Anhmakyuy jaye Wi'napä. Manual de Enseñanza-Aprendizaje Lengua Originaria Zoque. Primer Semestre*. Ediciones de la Noche, Guadalajara, México.
- Sánchez Álvarez, Miguel (Coord.) (2011). *Sjunil Nojptesel Ta Bats'il K'op Tseltal Sbabial Swakebal U. Manual de Enseñanza de la Lengua Tseltal. Primer Semestre. Primer Semestre*. Ediciones de la Noche, Guadalajara, México.
- Sánchez Álvarez, Miguel (Coord.) (2011). *Juñil cha'añ kãñtyesa tyi lakty'añ Junk'äj k'ñopjuñ. Manual de Enseñanza de la Lengua Ch'ol. Primer Semestre*. Ediciones de la Noche, Guadalajara, México.
- Sánchez Álvarez, Miguel (Coord.) (2011). *Sjunil Nojptesel Ta Bats'il K'op Tseltal Sbabial Swakebal U. Manual de Enseñanza de la Lengua Tseltal. Primer Semestre. Primer Semestre*. Ediciones de la Noche, Guadalajara, México.
- Vázquez López Mariano Reynaldo (2010). *Chano bats'i k'op, Aprenda tsotsil*. CONECULTA-CELALI, SCLC, Chiapas. México.

Bibliografía complementaria (de 3 a 5 máximo)

- Méndez Diego y Guzmán, Cristóbal (2001). *Programa de lecto-escritura tseltal, Nopjunil ta bats'il k'op tseltal*. Sna Jtz'ibajom A.C., SCLC, Chiapas, México.
- Níñez Sánchez María Silvia y Hernández Hernández Adriana Magdalena (2009). *OteKäme'tskutsyame.*, SECH, Tuxtla Gutierrez., México.



IV. PERFIL DESEABLE DEL DOCENTE

CRITERIO	DESCRIPCIÓN
Formación Profesional	Licenciatura y/o maestría en: Lingüística, Pedagogía, Psicología, Lengua y Literatura, Antropología, Sociología, Lengua y Cultura e Historiador.
Experiencia Profesional	Experiencia en la enseñanza de la Lengua Originaria por lo menos un año, experiencia en la traducción y manejo de la normalización Lingüística,
Competencias	<ol style="list-style-type: none"> 1. Practica y promueve el uso oral y escrito de la Lengua Originaria en distintos contextos. 2. Practica y promueve el respeto a la diversidad lingüística, valores, ideas y prácticas sociales entre los estudiantes y entre profesores. 3. Induce al estudiante al conocimiento y manejo de gramática en lenguas originarias. 4. Favorece entre los estudiantes la importancia del conocimiento de la Cultura.

ELABORÓ: Mtra. Adriana del Carmen López Sántiz, Mtro. Bolom Pale Manuel, Lic. Francisco Méndez Torres

REVISÓ: Dr. Jorge Velázquez Avendaño

Nombre del Director/a del Programa Académico

APROBÓ: Secretaria Académica

FECHA DE ENTRADA EN VIGOR: Agosto 2013

Dr. Domingo Gómez López

CÓDIGO: MIL0002